

ОБУЧЕНИЕ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ-НЕФИЛОГОВ ДИСКУССИОННОЙ ФОРМЕ ОБЩЕНИЯ В ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ СФЕРЕ

Н.Г. Карапетян, Н.М. Черненко

Кафедра русского языка инженерного факультета
Российский университет дружбы народов
ул. Орджоникидзе, 3, Москва, Россия, 117923

В статье изложены основные принципы организации учебного пособия-комплекса текстов и заданий, направленных на поэтапное формирование у иностранных студентов навыков дискуссионного общения. Предлагаемая в пособии система организации учебного материала проводится на основе текстов разных жанров (проблемная статья, доклад, интервью с учеными, информационное сообщение, фрагменты дискуссии). В статье представлены основные типы предтекстовых заданий, направленных на овладение важнейшими коммуникативно-смысловыми блоками, характерными для полилога-дискуссии, а также языковых и коммуникативных заданий, которые дают возможность реализовать коммуникативные стратегии и тактики речевого взаимодействия в ходе дискуссионного общения.

Ключевые слова: учебная дискуссия, коммуникация, коммуникативная компетенция, дискуссионное общение, полемические высказывания, ролевая игра.

Коммуникативная ориентация методики преподавания русского языка как иностранного имеет в своей основе идею обучения общению на изучаемом языке. Обучение иностранцев русскому языку как реальному общению в значительной мере определяется тем, насколько студенты-нефилологи могут использовать русский язык в процессе овладения специальностью и, в дальнейшем, в профессиональной деятельности. Так как для студентов

технических специальностей русский язык выступает не только как предмет изучения, но и как средство профессионального общения, важным компонентом работы по подготовке будущих выпускников к профессиональной деятельности является обучение учащихся языку как средству общения в учебно-профессиональной сфере.

На кафедре русского языка инженерного факультета РУДН разработана комплексная программа обучения русскому языку студентов технических и естественных специальностей, которая предусматривает поэтапное формирование коммуникативно-профессиональной компетенции иностранных учащихся. На первом и втором курсах приоритетным является совершенствование языковой базы языка специальности. Большое внимание уделяется обучению различным видам чтения, письменной речи, аудированию, а затем реферированию научно-популярных статей. Для этих целей созданы учебные материалы для таких специальностей, как архитектура и строительство, автоматизация и управление, геология и разведка полезных ископаемых, машиностроение, экология и др. Студенты также овладевают навыками составления устного высказывания в рамках учебных и профессиональных тем, готовятся участвовать в беседах. Обучение монологической и диалогической речи начинается на первом курсе, а в дальнейшем это становится одной из важнейших коммуникативных задач преподавания.

В обучении языку специальности студентов-иностранцев старших курсов большое внимание уделяется формированию и совершенствованию профессиональной коммуникативной компетенции, неотъемлемым компонентом которой становятся дискуссионные умения и навыки. Следует подчеркнуть, что в Российских государственных стандартах по русскому языку как иностранному и в государственных образовательных стандартах высшего профессионального образования (ФГОС ВПО-3) в ряду общекультурных компетенций специалиста-нефилолога отмечено «умение... строить деловую устную и письменную речь, свободное владение навыками публичной дискуссии».

Итак, участие в дискуссии относится к числу значимых коммуникативных задач, реально стоящих перед иностранными учащимися. Иноязычные дискуссионные навыки и умения дадут выпускникам возможность успешно участвовать в различных международных проектах, совещаниях, конференциях, переговорах, вести деловые беседы. Для будущих специалистов важно умение не только описывать ситуацию, проблему, объяснять вопросы, инструктировать других людей. Будут важны умения последовательно и связно выражать свое мнение, убеждать с помощью доказательства или опровержения путем приведения аргументов, решать спорные вопросы, влиять на процесс принятия решений.

Обучение профессиональному дискуссионному общению является логическим продолжением занятий по научному стилю речи. В связи с этим преподаватели кафедры заняты изучением лингвометодических проблем, возникающих при формировании навыков и умений участия иностранных студентов в профессиональном дискуссионном общении, а также разработкой методического комплекса текстов и учебных заданий для студентов-иностранцев разных специальностей.

На кафедре разработан и постоянно совершенствуется учебно-методический комплекс, включающий программу, рабочий план, а также учебные пособия, содержащие тексты с заданиями, направленные на поэтапное формирование умений дискуссионного общения, необходимых для эффективной деятельности в сфере профессиональной иноязычной интеракции. Важная роль отводится работе с профессионально-ориентированными текстами. Подготовлены и прошли апробацию пособия по обучению дискуссионному общению, посвященные:

- проблемам экологии (в частности, экологической культуре граждан, роли автомобилей в загрязнении окружающей среды, пути защиты экологии);
- актуальным проблемам архитектуры и градостроительства;

– проблемам современных компьютерных технологий (каким будет компьютер будущего; что считать искусственным интеллектом и возможно ли его создание; сможет ли компьютер мыслить как человек; как роботы будут служить человеку).

Тематика текстов, привлекаемых к обучению ведению дискуссии, определяется спецификой будущей профессиональной деятельности студентов. Тексты должны отвечать интересам учащихся, а также уровню их языковой и теоретической подготовки, быть полезными с точки зрения возможности использования данного материала в дальнейшей учебной работе. Предлагаемые тексты вызывают большую заинтересованность студентов, побуждают к активной коммуникативной деятельности в сфере специальности. Кроме познавательной и общеобразовательной ценности текстовый материал должен быть не только источником актуальной, полезной для студента информации, но и содержать полемические высказывания по интересной проблеме с элементами сравнения, рассуждения, обоснования определенной точки зрения.

Проблемность тем, предлагаемых для обсуждения, способствует быстрому развитию речевых навыков и умений, так как в дискуссии находят свое воплощение не только фактические, но и речевые и языковые знания участников. Отбор языкового и речевого материала осуществляется с учетом трудностей в его усвоении и важности для коммуникации, что возможно только на специально отобранном и методически организованном языковом и речевом материале. Поэтому особое значение имеет подготовительный этап, связанный с «накоплением» информации по теме и отработкой языковых конструкций, необходимых для участия в дискуссии.

Примером могут служить тексты и задания учебного пособия «Обучение дискуссионному общению. Учебные задания по русскому языку. Для иностранных студентов и аспирантов специальности «Архитектура» и «Строительство» (М., РУДН, 2010). В пособии использованы научно-популярные тексты разных жанров: проблемная статья, доклад, интервью с ученым, информационное сообщение, фрагменты выступлений на конференции, полемические статьи из периодической печати и других источников, посвященные актуальным проблемам архитектуры и градостроительства. Вот некоторые из них: «Новая жизнь старых городов» (статья архитектора В.Л. Глазычева); «Каким должен быть город будущего?» (полемика статья, в которой высказываются разные точки зрения на перспективное развитие города); «Будущее больших городов» (фрагменты выступлений на международном экономическом форуме); заметки и сообщения, в которых приводятся различные мнения: «Население планеты стремится в города», «Московские строители делают ставку на хай-тек», «Жить в мегаполисе или в провинции: результаты опроса», «Проклятие мегаполиса», «Конец эпохи мегаполисов», «Вокруг мегаполисов построить города-спутники». В пособие также представлены тексты статей-интервью: «О проблемах строительства в историческом городе» (фрагмент беседы корреспондента «Новой газеты» О. Левичевой с архитектором М. Филипповым; диалог-интервью журналиста с членом-корреспондентом Российской академии архитектурных и строительных наук А.А. Скоканом).

Составной частью любой дискуссии является процедура вопросов и ответов. Умело поставленный вопрос позволяет получить информацию, уточнить позицию собеседника. В пособии представлены, например, такие задания, необходимые для общения:

- Запросите разными способами информацию о мнениях ученых по данной проблеме.
- Узнайте, согласен ли ваш собеседник с этой точкой зрения.
- Выясните мнение вашего коллеги по этому вопросу.
- Сформулируйте вопросы, которые вы можете задать своим оппонентам.
- Представьте себе, что вам предстоит беседа с архитектором М. Филипповым.

Составьте и запишите вопросы, ответы на которые вы хотели бы получить. Используйте характерные для официальной беседы формулы построения вопроса, такие как:

Я хотел бы узнать...; Хотелось бы узнать...; Можно спросить...; Разрешите задать вопрос...; Можно спросить...; Не могли бы вы сказать (ответить)....

Интересным этапом может быть работа на базе двух-трех текстов, объединенных одной темой, но представляющих разные точки зрения на проблему. Этот этап предусматривает формирование у учащихся навыка ориентации в проблеме (теме), умение вычленять из предложенных текстов нужную информацию, логически выстраивать отобранный материал в плане выбора или определения точки зрения. Примеры заданий:

Сопоставьте разные точки зрения специалистов на проблему о том, каким будет город будущего.

– *Сформулируйте два противоположных направления развития города, которые представлены в статьях.*

– *Прочитайте разные высказывания ученых о проблеме строительства в старом городе, о появлении в историческом центре ультрасовременных зданий. Чью точку зрения вы поддерживаете? Присоединитесь к мнению одного из ученых.*

Большая часть упражнений и заданий направлена на выработку умений высказывать свое мнение, построения своего высказывания, вести диалог-полилог. Примеры заданий:

– *Выразите свою точку зрения о проблеме «Архитектор: создатель нового или хранитель старых традиций».*

– *Разделитесь на группы оппонентов: первая группа – те, кто поддерживает мнение, что будущее за большими мегаполисами; вторая – сторонники того, что в скором времени население развитых стран будет жить в маленьких городках и малоэтажных домах; третья – те, кто имеет свою независимую точку зрения на эту проблему.*

– *Подготовьте свое выступление в качестве одного из участников дискуссии.*

Особое место отводится текстам, которые представляют завершающий процесс дискуссионного общения. Предлагаемые типовые тексты (примеры дискуссии) «одновременно служат: а) образцом данной жанровой формы; б) источником актуальной информации, могущей вызвать неоднозначное отношение у самих студентов – участников дискуссии; в) базой для наблюдения и осмысления лексико-грамматического материала, обслуживающего жанр дискуссионного общения» [1, 5]. Так, в пособии представлен фрагмент текста дискуссии, которая проходила в рамках XVI Международного фестиваля «Зодчество». В ходе этой дискуссии обсуждались проблемы современной архитектуры, ее роли в сохранении исторического облика города.

Подобные тексты являются для учащихся не только образцом жанровой формы и базой для первого предъявления (наблюдения) актуального лексико-грамматического материала. В них выражаются разные взгляды на одну и ту же проблему, что дает материал для последующей организации собственного высказывания. Знакомство с учебным материалом предваряется предтекстовыми заданиями, которые определяют границы темы. Работа над ними дает возможность отработать лексические единицы и конструкции, вызывающие у учащихся затруднение. Основной целью предтекстовой работы является также овладение учащимися важнейшими коммуникативно-смысловыми блоками, характерными для полилога-дискуссии. Языковой материал заложен в типовом тексте-диалоге; это позволяет продуктивно работать над совершенствованием умений монологического высказывания и реплик диалога. Опираясь на сформированные и накопленные ранее навыки в области диалогической речи (умение выразить согласие/несогласие, изложить и аргументировать свою точку зрения, привлечь внимание собеседника к той или иной стороне обсуждаемой проблемы), студенты легко усваивают имеющиеся в типовом тексте-дискуссии характерные коммуникативно-смысловые блоки. Коммуникативно-смысловые единицы представлены в таблицах, где приводятся наиболее часто употребляемые языковые структуры, обслуживающие данный коммуникативно-смысловой блок. Вот некоторые из них:

- изложение собственной точки зрения по данной проблеме, приведение аргументов, доказательств;
- выяснение точки зрения оппонента, других участников дискуссии;
- выражение согласия/несогласия, частичного и/или полного согласия с точкой зрения собеседника;
- выражение сомнения, уточнение высказанной собеседником мысли;
- подведение частных и общих итогов дискуссии.

Для введения, объяснения и закрепления данного в таблице материала разработаны специальные упражнения. Система заданий пособия, а также иллюстрация в учебном тексте-дискуссии отработанного языкового материала дают студентам возможность успешно справляться с коммуникативными заданиями, направленными на формирование и развитие иноязычных дискуссионных навыков и умений. Итогом заданий является подготовка реальной дискуссии и проведение ее на занятии. Завершающим этапом работы над темой, разнообразностью группового обсуждения становятся ролевая игра, имеющая задачу развитие монологической и диалогической речи по пройденной теме, а также проведение учебной дискуссии, где речевой материал используется в новой ситуации. Примеры заданий:

- Прочитайте текст дискуссии «по ролям». Проанализируйте речевое поведение участников дискуссии.
- Выберите себе роль одного из участников дискуссии, позицию которого вы разделяете. Постарайтесь обосновать свою позицию.
- Будьте готовы к тому, чтобы отвечать на вопросы по теме вашего выступления.
- Подготовьтесь к участию в дискуссии на одну из тем: «В мегаполисах или небольших городах будут жить люди в XXI веке?», «Как строить в старом городе?».

Учебная дискуссия – одна из важнейших форм речевого общения; ее проведение на изучаемом языке должно занимать ведущее место на продвинутом этапе обучения. Использование пособий по обучению дискуссионному общению позволяет студентам достичь определенных успехов в плане культуры дискуссионного общения, может быть полезными с точки зрения возможности использования полученных навыков в дальнейшей деятельности будущих специалистов.

ЛИТЕРАТУРА

- [1] Арутюнов А.Р. Коммуникативный интенсивный учебный курс РКИ для заданного контингента учащихся. Методическое пособие. – М.: 1989.
- [2] Клобукова Л.П. Научная дискуссия как акт коммуникации (лингвометодический аспект) // Язык, сознание, коммуникация. Выпуск 3. Филология. – М.: 1998.
- [3] Кондаков Н.И. Логический словарь-справочник. – М.: 1975.
- [4] Милорадов С.А. «Обучение дискуссионному общению на иностранном языке (Метод активизации возможностей личности и коллектива, обучение английскому языку на продвинутом этапе). Дисс.канд.пед.наук. – М.: 1999.
- [5] Махновская Н.И. Методика обучения дискуссии и дискуссионной речи студентов-филологов. Дисс. канд. пед. наук. – М.: 1992.
- [6] Государственный образовательный стандарт по русскому языку как иностранному. Третий уровень. Общее владение. / Т.А. Иванова и др. – СПб.: Златоуст, 1999.

LITERATURA

- [1] Arutyunov A.R. Kommunikativnyi intensivnyi uchebnyi kurs RKI dlya zadannogo kontingenta uchashihsya. Metodicheskoe posobie. – M.: 1989.
- [2] Klobukova L.P. Nauchnaya diskussiya kak akt kommunikacii (lingvometodicheskii aspekt) // Yazyk, soznanie, kommunikaciya. Vypusk 3. Filologiya. – M.: 1998.
- [3] Kondakov N.I. Logicheskii slovar'-spravochnik. – M.: 1975.

[4] Miloradov S.A. «Obuchenie diskussionnomu obsheniyu na inostrannom yazyke (Metod aktivizatsii vozmozhnostei lichnosti i kollektiva, obuchenie angliiskomu yazyku na prodvinutom etape). Diss.kand.ped.nauk. – M.: 1999.

[5] Mahnovskaya N.I. Metodika obucheniya diskussii i diskussionnoi rechi studentov-filologov. Diss.kand.ped.nauk. – M.: 1992.

[6] Gosudarstvennyi obrazovatel'nyi standart po russkomu yazyku kak inostrannomu. Tretii uroven'. Obshee vladenie. / T.A. Ivanova i dr. – SPb.: Zlatoust, 1999.

TEACHING DISCUSSION FORM OF COMMUNICATION IN PROFESSIONAL FIELD OF FOREIGN STUDENTS – NOT PHILOLOGISTS

N.G. Karapetyan, N.M. Chernenko

Russian Language Department Faculty of Engineering
Peoples' Friendship University of Russia
Ordzhonikidze str., 3, Moscow, Russia, 117923

The article describes the basic principles of the tutorial – complex of texts and tasks aimed at step-by-step formation of communication skills of foreign students. The system of the educational material that is proposed in the tutorial is based on texts of different genres (problem article, report, interviews with scientists, informational message, discussion fragments). The article presents main types of before-text topics aimed at developing the critical communicative and semantic blocks that is typical to polylogue-discussion, as well as linguistic and communicative tasks that allow to implement communication strategies and tactics of verbal interaction during the discussion.

Keywords: training discussion, communication, communicative competence, communication discussion, polemical statements, role-playing game.